

CEMHAL COMO CAMINO DE INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA: PARTICIPACIÓN BRASILEÑA Y NUEVOS DESAFÍOS

Cláudia Luna

Universidad de Río de Janeiro, Brasil.

Resumen

El marco de los 25 años de CEMHAL nos invita a algunas reflexiones sobre las tareas desarrolladas y los desafíos del porvenir. En este trabajo nos vamos a detener en la participación brasileña en este Centro de Estudios –a través de sus participantes, del intercambio de ideas, proyectos– y su papel como espacio de integración latinoamericana. Enseguida vamos a plantear algunas posibilidades de trabajo futuro, considerando los desafíos del siglo veintiuno y la emergencia de nuevas voces femeninas.

Palabras clave: CEMHAL; participación brasileña; género; interculturalidad; interseccionalidad

Introducción

Este trabajo empieza con una constatación: en los veinticinco años de CEMHAL, la presencia de investigadoras e investigadores brasileños ha sido una constante, lo que nos conduce a un interrogante: ¿cuáles han sido las contribuciones mutuas para las cuestiones femeninas latinoamericanas fomentadas por esta participación?¹

Sea en los congresos, grupos de estudio, artículos en la revista o tareas organizativas y editoriales los brasileños han buscado constantemente contribuir, con una presencia permanente y comprometida con los objetivos de este Centro. En contrapartida, esta actuación ha sido productiva para las investigaciones en Brasil, en el sentido de que exige de los estudiosos una necesaria perspectiva comparativista, lo que profundizó el sentido de pertenencia común y contribuyó para la internacionalización de la producción académica brasileña. Dentro de este espectro la gran mayoría ha sido de mujeres, en especial vinculadas a las áreas de Historia, Literatura, Estudios Culturales y Educación. Vamos a comentar brevemente cada una de esas actividades.

Del Hispanismo a los Estudios de Género en Brasil

Algunas de las participantes brasileñas merecen ser destacadas. Empezamos con Suely Reis Pinheiro, a quien dedico este artículo, editora de la *Revista Hispanista*, que es fundamental para la divulgación de CEMHAL a través de una plataforma online, y del incentivo a la participación brasileña en sus actividades. No se puede hablar de

¹ Este trabajo une necesariamente lo ensayístico y lo testimonial puesto que participo en CEMHAL desde 2004. Desde ya me excuso ante los lectores y queridos colegas aquí mencionados por ausencias o limitaciones de perspectiva. Se trata únicamente de una modesta posibilidad entre muchísimas otras de exposición del tema, que consideré relevante en el balance por los veinticinco años de CEMHAL.

la presencia de CEMHAL en Brasil sin considerar la tarea incansable de esta doctora en Letras que por más de veinte años divulga las actividades de este prestigioso Centro de Estudios. Además de la admiración y cariño que tiene por este Centro, Reis cumple la tarea con el propósito de fortalecer los lazos de Brasil con la comunidad peruana, en una perspectiva latinoamericanista, considerando en especial la presencia femenina.

Resulta claro desde la página inicial de su periódico, donde se abren links para CEMHAL, para el Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar (CELACEP), y para la Red de Estudios Andinos, que congrega estudiosos de Brasil y del Perú asociados a investigación y divulgación mutua, a la cual ambas pertenecemos. Durante muchos años la *Revista Hispanista* también sirvió como espacio central de divulgación de la Asociación Brasileña de Hispanistas (ABH) –fundada en 2000, en Niterói, RJ, con el objetivo de congregar las investigaciones brasileñas sobre este universo— hasta que se creó años más tarde una revista específica de ABH, la *Abeache*, con editores propios, que prosigue en esa tarea intelectual.

Ha sido en 2004, en uno de los Congresos de ABH, que se fundó la Red de Estudios Andinos, inicialmente dirigida por Rómulo Monte Alto, docente de UFMG y miembro del grupo de investigación EILA (UNMSM, Lima), quien dirigió el equipo por varios años. Ha sido organizador de la Biblioteca José María Arguedas, que alberga el acervo del escritor; es traductor de Arguedas, entre otros escritores andinos, incluso del quechua al portugués “brasileo”. Hoy la red funciona bajo la dirección de Carla Dameane da Silva (UFBA, Salvador), investigadora afiliada al Departamento Académico de Ciencias Sociales (PUCP, Lima), quien sigue en la coordinación de los Coloquios Bianuales de la Red de Estudios Andinos, espacio de intercambio entre artistas, intelectuales y estudiosos andinistas.

Son muchos los vínculos entre investigadores brasileños y América Hispánica, en especial Perú. Eso significa afirmar una línea de filiación a la herencia de Arguedas y Mariátegui, a la América profunda, con una perspectiva emancipadora. Considerar CEMHAL en este marco significa reconocer su papel fundamental como un espacio de rescate histórico y defensa de los derechos de las mujeres en nuestro continente. Está en el trabajo conjunto entre instituciones formales, como las universidades o centros de estudio, e instancias de investigación o grupos de pesquisa que construyen este tejido de voces. La *Revista Hispanista*, la ABH, o la Red de Estudios Andinos, son todas iniciativas que congregan estudiosos del andinismo, del hispanismo, del latinoamericanismo, en términos de lengua y literatura, desde una mirada del Sur Global.

También es necesario destacar el importante trabajo desarrollado en la Universidad de São Paulo, por Maria Ligia Coelho Prado, que en 1999 publicó en su libro *América Latina no século XIX: tramas, telas e textos*, el ensayo seminal titulado: “A participação das mulheres nas lutas pela independência política da América Latina”. En el 2009, en el Projeto Temático “Cultura e Política nas Américas: circulação de ideias e configuração de identidades (séculos XIX e XX)”, coordinado por ella, se concentraban los investigadores de Historia de las Américas de la Universidade de São Paulo. En esta fecha surgió el LEHA – *Laboratório de Estudos de História das Américas*, que reúne investigadores de USP y de otras universidades en trabajos de posgrado.

Podemos detectar un trabajo continuo en difundir y plantear estudios e investigaciones conjuntas, con CEMHAL, CELACP, PUCP, Instituto de Estudios Peruanos (IEP), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, del Perú, en una red con universidades brasileñas de sus cinco regiones –Norte, Nordeste, Centro Oeste, Sur, Sudeste—, como UFP, UFRN, UGD, UFMG, UFF, USP, UFRJ, UERJ, UFSC, entre universidades públicas en nivel federal, estadual o municipal.

Desde hace cerca de cien años, desde las orillas atlánticas, la semilla empieza con los vanguardistas brasileños del movimiento llamado “Modernismo”, tras la Semana de Arte Moderna de 1922, en que artistas e intelectuales, en ocasión del Primer Centenario de la Independencia de Brasil, “proclamaron” públicamente la necesidad de renovación y autonomía de nuestro campo letrado, con humor e irreverencia, como solía ocurrir con estos movimientos, a la vez que con profundidad y el anhelo de salir de los espacios galardonados de los grandes salones para oír las voces de las calles, absorber lo mejor de las culturas populares y promover la emancipación cultural de nuestras letras. Para eso, concluyen que nuestros dilemas y desafíos traspasan las fronteras de idioma y son los mismos que en América Latina. Esta conciencia ya figura en el precursor y lúcido trabajo de Manoel Bomfim: *América Latina: males de origem* (1905), en el que critica las élites y sus desatinos, y postreramente en *O Brasil na América* (1930).

En los años treinta, cuando se consolidaba la hegemonía cultural de las élites del Sudeste brasileño sobre las demás regiones, en la Universidad de Brasil (antigua UFRJ), en la ciudad de Río de Janeiro –entonces la Capital Federal–, se creó una Cátedra de Literatura Hispanoamericana, a cargo del modernista pernambucano Manuel Bandeira, con el objetivo de promover el intercambio cultural entre Brasil y los países hispanoamericanos. Además de las clases, Bandeira publicó una *Literatura Hispano-americana* (1949), contemporánea a la obra póstuma de Pedro Henríquez Ureña, *Historia de la cultura en la América Hispánica* (1947). Después de la jubilación de Bandeira, asumió la Cátedra por concurso público la doctora Bella Karacuchansky Jozef, rol que desempeñó desde 1945 hasta 2010. Sobre sus esfuerzos de integración, su hija, la psicoanalista Rosine Perenberg recuerda que:

At the time when planes still flew very low in the Andes, passing in between the mountains rather than leaving them far below, my mother, Bella Jozef, who has died aged 84, was travelling across Latin America to spread the word about a new breed of writers: Julio Cortázar, Jorge Luis Borges, Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa. My brother and I accompanied her on some of these trips, and I remember how we were sometimes trapped in a village for several days, when the clouds were too low for the planes to take off.

<<https://www.guardian.co.uk/books/2011/jan/11/bella-jozef-obituary>>.

La labor incansable y pionera de Jozef incluyó la producción de una importante cantidad de obras en lengua portuguesa, dedicadas al estudio y difusión de la producción literaria hispanoamericana. Algunas fueron postreramente traducidas al

español, como su *Historia de la literatura hispanoamericana*², una *Antología General de la literatura brasileña*³ y el conjunto de ensayos, *El espacio reconquistado*⁴.

Por sus estudios y divulgación de la literatura peruana, fue galardonada con el Orden del Sol, por del Gobierno Peruano, y el título de Profesora Honoraria de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Profesora Emérita de UFRJ, durante décadas fue también colaboradora del periódico *O Globo*, Río de Janeiro, donde publicó reseñas de obras literarias hispanoamericanas traducidas al portugués. Así mismo, entrevistó a varios escritores, algunas de estas entrevistas figuran en la compilación *Diálogos Oblíquos: 34 escritores falam de literatura latino-americana* (1999).

Siempre atenta a la diversidad y al esfuerzo de valorización y visibilización de la escritura femenina, entrevistó a algunas de las más importantes escritoras hispanoamericanas, como a las argentinas: Beatriz Guido, Alicia Steimberg, Luisa Mercedes Levinson y Luisa Valenzuela; las mexicanas: Marta Robles y Rosario Castellanos; y la cubana Zoe Valdés, durante congresos internacionales o cuando visitaban Río de Janeiro para asistir a conferencias y debates. Las últimas fueron la Cónsul Argentina en Brasil, May Lorenzo Alcalá; la escritora y Titular de la Cátedra de Literatura Argentina de UBA, Cristina Iglesia; y la escritora e investigadora de UNAM, Beatriz Espejo.

La revista que Bella Jozef editó, desde 1987 hasta 2010, *América Hispánica*, tuvo en su Consejo Editorial a Antonio Cornejo Polar, y publicó estudios de /sobre autores hispanoamericanos y números dedicados a la escritura femenina. En sus clases de Maestría y Doctorado formó a generaciones de amantes de la literatura hispanoamericana, con una importante concepción de integración y un hondo latinoamericanismo. Muchos de esos doctores se han dedicado en el país y en el exterior a formar generaciones de hispanistas, congregados por este sentido común y el interés por el estudio de la literatura hispanoamericana, equipo del cual participo con honor y gratitud.

Durante los difíciles años de las dictaduras latinoamericanas del siglo XX, hemos recibido en las universidades a muchos exiliados, letrados, que traían sus libros, enseñanzas y recuerdos. El sentimiento de pertenecer a la América Latina profunda nació en ese momento, aunque todavía se privilegiaba la escrita masculina. Han sido necesarias algunas décadas para que se percibiera la misoginia que subyacía en cierta literatura o crítica del boom, cuando las obras femeninas eran despreciadas o tratadas como menores. Retrospectivamente, de la misma forma se perciben hoy las contradicciones de la militancia política, y machismo hacia las compañeras de lucha.

Estudios brasileños en el marco de CEMHAL

Con la creación de CEMHAL se produjo una oportunidad única de promover un espacio conjunto de análisis y debates sobre la historia de las mujeres en América

² 2. ed. Guadalajara, 2005.

³ Compilación y traducción de Bella Jozef/ EUA: FCE, 1996.

⁴ Valladolid: Universitas Castellae, 1999.

Latina. Es decir, un espacio que abría sus brazos para Brasil y la lengua portuguesa a partir de un país tan significativo para la historia intelectual de nuestro continente como es el Perú, con el que compartimos el universo amazónico y los conflictos interculturales. En Brasil se produjo un giro de los estudios históricos y culturales hacia una mirada femenina y feminista, con la creación de asociaciones como el Grupo de Trabajo Mulher e Literatura de ANPOLL (Asociación Brasileña de Lengua y Literatura), los eventos del Seminario Internacional Fazendo Gênero, de carácter transnacional e interdisciplinar que en 2024 conmemora treinta años con el tema "Fazendo Gênero 13 contra o fim do mundo: anti-colonialismo, anti-fascismo e justiça climática", y otros grupos locales.

Es indudable que CEMHAL propició un espacio de reunión de investigadoras brasileñas con sus pares, desde una perspectiva comparativista, mutuamente enriquecedora. A través de esta participación se puede escribir, además, la trayectoria de los estudios vinculados a las mujeres en diversas instancias del continente y sus contactos entre investigadores de los distintos países, en grupos de trabajo internacionales.

La Integración entre CEMHAL y las instituciones brasileñas se constata, además, por la presencia constante de su directora en eventos en Brasil. Algunos ejemplos: en 2007, en el XII Seminário Mulher e Literatura / III Seminário Internacional Mulher e Literatura – Gênero, Identidade e Hibridismo Cultural, Sara Beatriz Guardia dictó la conferencia de apertura: Literatura y Escritura Femenina en América Latina, en la Universidad Estadual de Santa Cruz, Bahia. En 2009 presentó una conferencia sobre "Escritura femenina en América Latina", en ocasión del Seminario Internacional de Letras Neolatinas, UFRJ, evento que contó con Roger Chartier y Dominique Maingueneau, entre los invitados internacionales. En la edición 10 del Seminario Internacional Fazendo Gênero, la investigadora dictó la conferencia inaugural titulada "Exclusión y género en los procesos de Independencia de América Latina", 2013, en la Universidad Federal de Santa Catarina, Florianópolis.

Sara Beatriz Guardia ha sido recibida en distintas universidades, como UFRJ –UERJ y otras más. En 2020, participó como una de las organizadoras del V. 13 No. 1 de la Revista *Letrónica*, en un número dedicado a "História e Literatura de mulheres nos séculos XIX e XX na América Latina". Son solo algunos ejemplos de la intensa participación de Sara Beatriz en tierras brasileñas, sin considerar, evidentemente, sus actividades referentes a la dirección de la Cátedra Mariátegui, donde es posible registrar el empeño fundamental de Renata Bastos (UERJ).

Desde esa perspectiva, vamos a hacer un recorrido sobre la participación brasileña en estos 25 años, en simposios y respectivas publicaciones, revista, eventos y grupos de trabajo de CEMHAL. Empecemos con la obra *Historia de las mujeres en América Latina* (Sara Beatriz Guardia - Juan Andreo, 2002); tenemos ahí tres trabajos, de distintas provincias del país, que anuncian los tres ejes en que congregan los trabajos brasileños: literatura, interculturalidad, educación e historia de las mujeres: "La mujer Inca en la crónica de Felipe Guaman Poma de Ayala", de la historiadora Maria Philomena Gebran (UFRJ, RJ); "Educación de las mujeres en Brasil en el siglo XIX: una lucha por la visibilidad", de Luzilá Gonçalves Ferreira (UFPE, Pernambuco) y "Violencia familiar en Brasil durante la Primera República: el caso de la ciudad de Juiz de Fora, 1894-1930", de Natania Aparecida da Silva Nogueira (CEFET, MG).

En la obra dedicada a *La escritura de la Historia de las mujeres en América Latina*, el retorno de las diosas (Guardia, 2005), encontramos a Constancia Lima Duarte (UFRN, RN – UFMG, MG) tratando de Nisia Floresta, educadora pionera del feminismo brasileño del siglo XIX. La presencia de Constancia –directora del GT Mulher y Literatura entre 1994 y 1996—, es indicativo de lo profundo que es el vínculo y la importancia de este trabajo de integración. Lima Duarte fue responsable de la reedición y estudio de toda la obra de Nisia Floresta Brasileira Augusta. También publicó un importante diccionario ilustrado sobre *Imprensa feminina e feminista no Brasil - Século XIX* (2016). En este artículo de 2005, titulado “Nisia Floresta, pionera del feminismo brasileño siglo XIX” concluye que “en momentos en que se investiga y se construye una historia intelectual de la mujer brasileña, es hora de darle el lugar destacado que merece y reconocer lo inédito de sus escritos.” (2005, p. 384) Durante los años siguientes, profundizó sus trabajos sobre Floresta, de los cuales todas nosotras en Brasil somos tributarias, lo cual se verifica por su estudio en diversos trabajos presentados en CEMHAL.

En este volumen hay un importante estudio de Graciela Ravetti (UFMG, MG), que analiza las “Estrategias performativas en la construcción del género: mujeres escritoras contemporáneas en el Cono Sur de América”, como Lucia Miguel Pereira, Raquel de Queiroz, Lúcia Fagundes Telles, Nélida Piñon, Marilene Felinto, Lya Luft. La autora señala que:

En América, no son contemporáneos escritores que tienden a mostrar un comportamiento permormático/performativo, procedente de la (auto) exigencia de reafirmar (se) y soldificar(se) en una lengua particular esgrimida como propia (el calderón lingüístico latinomericano), aunque con las cicatrices dejadas por la pluralidad y la provisoriedad de su constitución, los choques entre las lenguas indígenas y el español o el portugués, las fronteras, las fronteras entre las lenguas culturales y las populares, entre los despojos de una tradición percibida como ambigua y oscilante y de la cual solo perduran gestos, movimientos, restos de relatos, ritmos y sobre todo memorias recuperables, todo eso que funciona como residuo y como trauma (2005).

Dos años después se publicó, *Mujeres que escriben en América Latina* (CEMHAL, 2007), obra dedicada a la literatura donde encontramos tres artículos clave: “La mujer dramaturga en el Brasil del siglo XX ¿entre los márgenes de qué centro?” de Ana Lúcia Vieira de Andrade (UNIRIO, RJ), dedicado a analizar la obra de tres importantes dramaturgas brasileñas: Leilah Assunção, Maria Adelaide Amaral e Isis Baião. El segundo es “Lo público y lo privado en la estética de Cora Coralina: imágenes, olores y colores en la resistencia social a la exclusión”, de Sueley Reis (UFF, RJ), donde analiza desde una perspectiva estético-política la trayectoria de la escritora, todavía entonces poco conocida y valorada.

Si los dos primeros trabajos son de investigadoras brasileñas que hablan sobre la literatura de su país de origen, hay otro artículo –uno de los únicos que encontramos con esta característica— escrito por una extranjera, María Fernández-Babineaux (Texas A&M University-Commerce, Estados Unidos). Se trata del estudio “Patricia Galvão: entre la persona y el personaje”. Reafirmando el rol de CEMHAL como una red de conocimiento mutuo, en este trabajo se reconoce a nivel internacional la

importancia de Galvão⁵ como periodista, escritora y militante, considerada ante solo como amante del modernista Oswald de Andrade. Como señala la autora:

Pagu fue castigada con la ilegalidad del nómada, del ser sin lugar fijo, sin reconocimiento social, borrada por años de los nombres oficiales porque se atrevió a no encajar en el "modelo de mujer" construido y pactado por el imaginario social brasileño. (2007, p. 210.)

En 2010, CEMHAL publicó, *Las mujeres en la Independencia de América Latina*, iniciando así el ciclo de estudios sobre los Bicentenarios. Edgar Montiel (UNESCO), inauguró con una conferencia magistral, "Repensar la Independencia de las Américas desde nuevas perspectivas: invitación a una relectura!". Figuran los artículos de Miriam Santos (UFRRJ, RJ), "As mulheres nas lutas por Independência do Brasil: contestando a História Oficial"; "Duas gerações de damas na Independência Brasileira", por Renata Bastos da Silva (USP, SP – UERJ, RJ) y Lia Faria (UERJ, RJ); "La imagen de la mujer bahiana y brasileña en la lucha por la Independencia de Brasil: Joana Angélica y Maria Quitéria", por Suely Reis Pinheiro (UFF, RJ); "La pluma y el laberinto: autobiografía y representación de Manuela Sáenz", por Cláudia Luna (UFRJ, RJ), y el artículo de Luísa Cristina dos Santos Fontes (UFSC / UEPG – Santa Catarina) sobre "Sentinela Avançada: Anita Philipovsky". En este estudio comenta la compilación que publicó con los textos de la escritora decimonónica. Así fue rescatada la participación femenina en las independencias, a nivel brasileño y a nivel continental, a través del recuerdo de algunas de las más ilustres mujeres involucradas en las luchas de independencia.

En *Las mujeres en los procesos de independencia de América Latina* (2014), tenemos la participación de Losandro Tedeschi, (UFGD, MS), con el artículo "Imigração, gênero e dinâmicas familiares no contexto de independência de Brasil". Maria de Lourdes Silva (UERJ, RJ), con la orientación de Lia Faria, presentó "Independência, gênero e reconhecimento: o lugar das mulheres na invenção da Nação brasileira"; Cláudia Luna (UFRJ/ USP) expuso su investigación posdoctoral sobre "Antagonismo de projetos na independência do Brasil: representação e poder em Carlota Joaquina e Bárbara de Alencar", supervisada por Maria Lígia Coelho Prado (LEHA, USP). En la cual propone la oposición entre dos proyectos de nación: el primero, monarquista que ha pretendido sin éxito ser reina de cuatro coronas: de España, Portugal, Brasil y América Hispánica; el segundo, de índole republicana, defendido por una matriarca del Nordeste brasileño, que participó en un temprano intento de independencia de Brasil, en 1817, por lo cual sufrió vejaciones y cuatro años en la cárcel como enemiga de la Corona, pero que actualmente figura en el libro plateado de las herinas de la nación.

En diálogo con este estudio está el trabajo "As três Marias na representação do feminino", de Ana Paula Medici y Cristina Luna (UFB/UNEB, Bahia), donde se abordan en perspectiva comparativista mujeres de distintos roles. De un lado la imperatriz Maria Leopoldina (Arquiduchesa de Austria), esposa de Pedro I; y la guerrera bahiana Maria Quitéria, vinculadas al proyecto victorioso de Independencia de Brasil y ampliamente reconocidas por la historiografía oficial. De otro, Maria Felipa

⁵ En 2014 se publica en Brasil *Pagu: vida e obra*. /Augusto de Campos, organização, seleção de textos, notas e roteiro bibliográfico/. São Paulo: Companhia das Letras.

de Oliveira, que com muchas otras mujeres pobres lucharon en Bahia, y fue olvidada quizá porque “sua imagem não corroborava os ideais existentes em torno da construção do Brasil enquanto nação, já que Felipa, além de mulher, era negra, trabalhadora e integrante de setores subalternos”. (Guardia, 2014, p. 374)

Figuran en este volumen, “Educação e emancipação em perspectiva decolonial: esboço de um estudo comparado sobre a concepção de educação em Nisia Floresta e Marietta de Veintenilla” – de Adriane Raquel Santana de Lima, João Colares da Mota Neto e Sonia Maria da Silva Araújo, (UFPA, UEPA, Pará); y “O amor de Pedro, Leopoldina e Domitila e de Simón e Manuela: dependências nas independências de América Latina e o não-lugar da mulher, de Leonardo Nolasco-Silva, Lia Faria e Vittorio Lo Bianco (UERJ, INFINET, CECIERJ, RJ).

Es importante subrayar la presencia de una segunda generación de investigadores, formadas por algunas de nosotras. Merece destacar a Regina Simon da Silva (UFRN) que presentó su trabajo: “Flora Tristán y Nisia Floresta: historias que se cruzan, pensamientos que se completan”. Años después, como resultado de sus estudios postdoctorales en UFRJ y UBA, profundizó en la obra de Juana Manso, los periódicos que publicó en su exilio en Rio de Janeiro, y tradujo al portugués de *A família do comendador* (2022), novela que Manso tras su regreso de Argentina, publicó como un libelo en contra de la esclavitud que todavía reinaba en Brasil.

En 2024, en la obra de CEMHAL, *Mujeres en la Guerra del Pacífico*, participó Estefany Ramos Dolorier (UNJF, MG), con “Antonia Moreno Leyva de Cáceres y su participación durante la Campaña de La Breña, 1881-1883); y Claudia Luna, con “Visiones de la guerra del Pacífico en la obra de Clorinda Matto de Turner”.

Así mismo, en la Revista Historia de las Mujeres de CEMHAL, percibimos que desde su primer número están presentes los brasileños de todas las regiones. En el n. 1, en agosto de 1999 figura el artículo, “Imágenes de otras imágenes del cuerpo femenino”, de Silvana Vilodre Goellner (UJF, MG) quen también presentó el año siguiente, en el n. 6, 2000, el texto “Sobre mujeres y deportes”. En este primer año también se publica el artículo, “La familia en la narrativa brasileña de autoría femenina”, de Elodia Xavier, una de las fundadoras del Grupo de Estudios Mujer y Literatura, de la Facultad de Letras de UFRJ, e integrante de primera hora del GT Mujer y Literatura de ANPOLL, conjuntamente con Rosa Gens y Luiza Lobo, gran especialista en literatura latinoamericana, implementadora de este proyecto durante varios años.

De Minas Gerais, están los trabajos de Graciela Ravetti, y el de Constanica Lima Duarte titulado, “Nisia Floresta Brasileña Augusta: pionera del feminismo de Brasil, siglo XIX”. Años después la Revista Historia de las mujeres publicó la reseña del libro organizado por Constanica sobre *Cartas de Nisia Floresta & Augusto Comte*⁶ a la vez que el segundo volumen de *Escritoras Brasileiras do século XIX*, organizado por Zahidé Lupinacci Muzart, (UFSC, Santa Catarina). Se trata de grandes investigadoras brasileñas, fundamentales para los estudios de género en Brasil.

⁶ Florianópolis: ed. Mulheres, 2002.

Del centro del país, tenemos la producción de Losandro Antonio Tedeschi (UFGD, Grande Dourados), sobre los libros: *Temas sobre Género e Interculturalidade*. Cuadernos Académicos, UFGD, Brasil, 2010, No. 135, agosto 2011; *Historia das mulheres e as representações do feminino*, 2008, No. 138, noviembre-diciembre 2011; *As mulheres e a história: uma introdução teórico metodológica*. UFGD, 2012, No. 149 (mayo-junio 2013); *Do silêncio à palavra – história de mulheres, memórias e perspectivas em gênero no meio rural do noroeste do Rio Grande do Sul*, No. 157, setiembre-octubre 2014; *Leituras de gênero e interculturalidade*, Universidad Federal da Grande Dourados, 2012. No. 162, julio-agosto, 2015. "Historias menores, vidas otras: re-existencias femininas no Brasil do século XIX", No. 180, mayo-junio 2018; "Imigração, gênero e dinâmicas familiares no contexto de independência do Brasil. (1800-1890)", No. 187, mayo-junio 2019; "Viajar entre mundos de mujeres", No. 223, oct-nov 2023.

En octubre de 2008, en el No. 103, se publicó la reseña del libro de Stella Maris Scatena Franco (USP, São Paulo) titulado: *Peregrinas de Outrora*. Viajantes latino-americanas no século XIX⁷. Franco ha sido directora de LEHA, Laboratorio de Estudios de América (USP) en el bienio 2018-2020 y continua en la dirección desde 2022, con intensa y relevante actividad. En el n. 216, nov-dic 2022 publicó: "El Nuevo y el Viejo mundo en la visión de una brasileña en Europa: los relatos de viaje de Nisia Floresta".

Suely Reis también colaboró en la Revista Historia de las Mujeres de CEMHAL, en el n. 213, may-jun 2022, con un trabajo comparativo entre literatura y pintura, como expresiones del proyecto antropofágico propuesto por Oswald de Andrade, en el Modernismo –entendido como una de las Vanguardias brasileñas–, y que durante muchos ha sido considerada importante para leer la asimilación y "deglutición" artística de ideas foráneas, pero sirviendo a nuestros propósitos de afirmación y emancipación. Se trata de "Cántico de la tierra en el espacio de la polifonía y del cromatismo: confluencia antropofágica de las voces de Cora Coralina y Cândido Portinari".

Otra importante figura brasileña es Lia Faria (UERJ, RJ), vinculada a la educación, con una constante presencia en congresos, libros, revistas. Incluso hay un número de la Revista Historia de las Mujeres dedicado integralmente a los seminarios que promueve en Brasil. En el No. 116, noviembre 2009, se anuncia:

En el marco del IX Congreso Iberoamericano de Historia de la Educación Latinoamericana (CIEHLA), que se realizará entre el 16 y 20 de noviembre próximo en Río de Janeiro con el auspicio de la Universidad del Estado de Río de Janeiro (UERJ) y la Sociedad Brasileña de Historia de la Educación (SBHE), tendrá lugar el Panel Género y Educación, bajo la coordinación de la Dra. Lia Giomar Macedo de Faria. El tema central del "IX CIEHLA, Educación, Autonomía e Identidades en América Latina", propone un debate en torno a la relación entre la educación y la construcción de autonomía e identidad en el inicio de las conmemoraciones del Bicentenario de la Independencia de América Latina.

⁷ Florianópolis: Ed. Mulheres, 2007.

En No. 66, mayo-junio 2016, Lia Faria discute con Washington Dener, sobre "O rosto feminino da Educação Republicana: entre Maria e Marianne". Y, en agosto de 2022, reflexiona sobre: "A opção pela escola pública: uma vida no/do feminino (1964-2014)".

Así mismo, hay que mencionar la producción de las *capixabas*⁸, Maria Mirtis Caser y Ester Abreu Vieira de Oliveira (UFES, Vitoria), que publicaron en el No. 184, febrero-marzo 2019: "La tumba de Antígona, de Maria Zambrano. El mito recreado!" y en el No. 188, julio-agosto 2019, el artículo: "Doña Bárbara y Maria Moura: entre la tiranía, la violencia y el amor".

En el No. 192, enero-febrero 2020, Ester Abreu publicó con Rosana Carvalho Días Valtão: "As mães de Evaristo: um enfrentamento contra o sistema conservador". En el No. 222, agosto-setiembre 2023, Ester Abreu discute sobre: "A mulher escritora no Espírito Santo: Academia Feminina Espírito-Santense de Letras". Como escritora e investigadora, Ester Abreu tiene una destacada presencia en las Academias de Letras y en los Institutos Hispanistas en Brasil y en el exterior.

Finalizando este recorrido de cronologías, cabe mencionar que la Revista Historia de las Mujeres, No. 215, setiembre-octubre 2022, dedicó un número especial en Homenaje al Bicentenario de la Independencia de Brasil, que tuvo un importante significado si consideramos las circunstancias históricas adversas que atravesaba Brasil, con un gobierno negacionista que despreciaba la ciencia y la cultura, y que no implementó debates o reflexiones sobre nuestro Bicentenario. CEMHAL nos abrazó en ese momento con su solidaridad y por eso nuestra gratitud será eterna.

Interculturalidad, feminismos y nuevos desafíos

La historia de las mujeres en América Latina trata principalmente de la toma de conciencia de su presencia en la historia, la lucha por derechos y planteamiento de cuestiones específicas. En ese sentido, saludamos la emisión de un discurso femenino a partir de otros espacios y otros soportes, con nuevos aportes al feminismo desde las periferias y las márgenes.

Este es el objetivo que expresa Sara Beatriz Guardia en sus producciones, como su libro de investigación: *Mujeres peruanas. El otro lado de la Historia*, en el que estudia la presencia de las mujeres en las culturas del Antiguo Perú y en el Imperio de los Incas, y su participación en las luchas anticoloniales, como cacicas y caudillas.

Sara Beatriz Guardia, también participó en la edición bilingüe del libro organizado por Losandro Antonio Tedeschi, *Lecturas en género y interculturalidad/ Leituras de gênero e interculturalidade* (2013), resultado del trabajo conjunto de investigadores de Brasil, Perú y España, vinculado a la Cátedra de UNESCO Diversidad cultural, género e fronteras. Aquí, Sara Beatriz Guardia, presentó una investigación titulada: "Las mujeres en el discurso histórico de América Latina", donde concluye que:

La historia de las mujeres se presenta como un elemento transformador de las mismas mujeres, el hecho de saber que se tiene una historia propia constituye

⁸ Quien nace en la província de Espírito Santo, en Brasil.

un paso decisivo para su emancipación, puesto que una nueva historia significa cambiar todo un andamiaje de ideas y creencias, y transformar las actividades femeninas en experiencias definitivas y trascendentes. No es muy difícil imaginar que entonces sus experiencias y vivencias serán valoradas en el curso del desarrollo de la humanidad, la cultura y la civilización. (2014, p. 486-7).

Desde 2016 al 2019 tuve la oportunidad de compartir las tareas del Grupo de Trabajo de CEMHAL con Losandro Tedeschi y Edgar Montiel, entre otros. La propuesta fue: "Estudiar la historia intercultural de las mujeres en el ámbito de las minorías étnicas y sexuales y la producción de las identidades y de la diferencia en América Latina. (...) Cuestiones de raza, de clase, de etnia, de generación que atraviesan las relaciones de género son privilegiadas en esta propuesta".

Así se consolidó en el 2017 la propuesta de escribir sobre Micaela Bastidas, a partir de lecturas contemporáneas. Con este objetivo, Sara Beatriz Guardia, invitó a reescribir la historia de la participación de esta heroína de la independencia. Participaron en el libro: Sara Beatriz Guardia, Edgar Montiel, Claudia Luna y Fanny Arango-Keeth. Se presentó en Lima, fue en el Instituto Raúl Porras Barrenechea, el 5 de abril de 2019; y actualmente se puede leer en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, así como otras obras producidas por CEMHAL.

Escribir sobre Micaela Bastidas sitúa a CEMHAL en el centro de un desafío que nos propone el siglo XXI: recuperar las otras voces, las de las mujeres olvidadas por su raza, clase, género, cultura, profundizando la perspectiva de una "historia de las vencidas", como propuso Benjamin. Oír las voces de Abya Yala, de las mujeres originarias, afrodiáspóricas, de los feminismos populares y plurales.

En estos veinticinco años de CEMHAL se logró el rescate y aportes de nuevas interpretaciones desde la perspectiva de género, una visión de nuevas corrientes de la historia. Memoria y oralidad; es decir, más allá de la ciudad letrada, las mujeres doblemente olvidadas, por su raza, color, cultura.

En la "Declaración de Lima. Mujer e Independencia en América Latina", que organizó CEMHAL, en agosto de 2013, diecisiete brasileños adhirieron el documento con su firma:

Encontramos importantes las similitudes entre los países de América Latina, donde se silencia la memoria de las insurrecciones indígenas que se iniciaron con la conquista. La expresión más dramática de la exclusión está referida a las mujeres indígenas y afrodescendientes. Reafirmamos la Declaración Mundial sobre Educación Superior de UNESCO (1998), que en su artículo 1, inciso d, señala los compromisos para comprender, interpretar, preservar, fomentar, y difundir las culturas, nacionales regionales e internacionales e históricas en un contexto de pluralismo y diversidad cultural.

En la "Declaración de Lima. Mujer e Independencia en América Latina", contamos con una propuesta y un eje de acciones, vinculadas a objetivos de la ONU, entre los cuales destaco la cuestión de la interculturalidad, nuevos agentes, nuevas redes de apoyo, nuevos aportes teóricos, una conjugación entre Historia, Antropología y

Sociología, nociones sobre el bien vivir, las relaciones entre cuerpo - territorio y resultados ante impases globales.

En este sentido la interseccionalidad es un concepto central que promueve un cambio de mirada, pues exige percibir las diferencias entre los feminismos y nos invita a analizar las propuestas de los feminismos populares, asumiendo la perspectiva de analizar el mundo desde la mirada del Sur Global. Considero, además, que actualmente la diferencia radica en incorporar a los discursos de las mujeres la posibilidad de incluir a todas o todes, tratar también las cuestiones inherentes a orientación de género y violencia contra estas minorías.

A partir de la experiencia del pasado lejano y del reciente, percibir o identificar líneas de fuerza para trazar estrategias de emancipación. En ese sentido, la propuesta de investigar o proponer "redes de mujeres" muestra un camino posible. Actualmente la mayoría de los colectivos unen estética y política, reflexión y acción. Como en las performances, cruzan fronteras de lenguas, y la incorporación de mujeres no blancas, esclavizadas, indígenas, quilombolas, trans. La apertura a la oralidad y a la memoria oral; rediscutir los nuevos roles de los testimonios, escritos translingües, que mezclan y problematizan las tensiones lingüísticoculturales, el fenómeno de las mujeres migrantes, "mitad aldeanas – mitad cosmopolitanas"; y el choque de culturas desde la perspectiva interseccional.

Continuar con los diálogos Sur-Sur, es imprescindible. Pensar una "ciudad de las mujeres" es pensar un espacio-tiempo donde las diferencias de género, color, raza, cultura, clase, opción sexual, religión, son respetadas y se abren las voces y oídos para al diálogo. Pensar la tarea emancipadora de las mujeres, desde los análisis de la modernidad/colonialidad que se impuso, trajo sufrimiento y opresión. Existe otros modelos posibles que pueden reconocer y validar otras experiencias. En nuestro continente, pensar a las mujeres desde la perspectiva afro-indo-latinoamericana; abrir la discusión sobre lo femenino, y abrazar alteridades y orientaciones alternativas. Las metas de la Declaración de Lima siguen vigentes como proyecto conjunto para el porvenir.

Conclusión

A través de las actividades de CEMHAL, de sus publicaciones, y de sus páginas, es posible reescribir la historia de los estudios de género en Brasil, en especial en las líneas de Historia, Literatura, Educación e Interculturalidad. Figuras clave son las autoras y autores aquí mencionados, así como otras y otros que podrán figurar en un trabajo futuro, puesto que este artículo solo se propuso una contribución para trabajos más completos y competentes, sobre la participación brasileña en CEMHAL.

Lo cierto es que ha sido determinante el papel de CEMHAL, en la divulgación de los estudios brasileños para la comunidad hispanohablante. Como un espacio de intercambio y divulgación de los estudios hispanoamericanos entre los mismos brasileños, recuperando así figuras históricas, educadoras y escritoras como Nisia Floresta, Bárbara de Alencar, Maria Quiteria, Joana Angélica y tantas otras, estudiadas desde una perspectiva comparativista latinoamericana.

Actualmente, en Brasil los organismos estatales consideran que la internacionalización es índice ineludible del desarrollo científico para una nación. Pues nosotras, desde hace tiempo –por lo menos en los últimos 25 años— lo hemos estado realizando en todas las regiones de Brasil, con el apoyo de CEMHAL.

Bibliografía

ALIAGA, Cristian, (sel. y ed.). *Reuëmn*. Poesía de mujeres mapuche. Selk'nam y yamana, /colaboración de Juan Paulo Hirimilla./ Nueva edición ampliada. Bilingüe. Buenos Aires: Espacio Hudson, 2020.

ANDREO, Juan – GUARDIA, Sara Beatriz Guardia. Compilación y edición. Historia de las mujeres en América Latina. Lima: CEMHAL. Murcia: Universidad de Murcia, España, 2002.

CATRILEO, Daniela. *Chilco*. Buenos Aires: Seix Barral, 2024.

DAMEANE, Carla. *Sujetos andinos en escena: teatro, performance y las dramaturgias ausentes*. Lima: Departamento Académico de Ciencias Sociales, PUCP, 2020. Cuaderno de Trabajo, 57.

DECLARACIÓN DE LIMA. Comisión del Bicentenario (www.cemhal.org)

DUARTE, Constância Lima. *Imprensa feminina e feminista no Brasil - Século XIX - Dicionário ilustrado*. Belo Horizonte: Autêntica, 2016. v. 1. 415p.

ESPINO RELUCÉ, Gonzalo. *Literatura oral*. Literatura de tradición oral. 3. Ed. Lima: Pakarina, 20145. (Biblioteca Illa, 3).

GUARDIA, Sara Beatriz. Compilación y Edición. *La escritura de la Historia de las mujeres en América Latina. El retorno de las diosas*. Lima: CEMHAL, 2005.

_____. Edición. *Mujeres que escriben en América Latina*. Lima: CEMHAL, 2007.

_____. Edición. *Las mujeres en la Independencia de América Latina*. Lima: USMP, UNESCO, CEMHAL, 2010.

GUARDIA, Sara Beatriz. Edición. Losandro Antonio Tedeschi. Presentación. *Viajeras entre dos mundos*. Lima: CEMHAL. Dourado: Universidade Federal de Grande Dourados, Brasil, 2012.

_____. *Mujeres peruanas: el otro lado de la Historia*. Lima: CEMHAL, 2013, 5ta edición.

_____. Edición. *Las mujeres en los procesos de Independencia de América Latina*. Primer congreso internacional. Lima: CEMHAL, 2014.

_____. *Historia de las mujeres en América Latina*. Lima: CEMHAL, 2013, 2da edición.

GUARDIA, Sara Beatriz; LUNA, Claudia; ARANGO-KEETH, Fanny; MONTIEL, Edgar. *Micaela Bastidas*, Lima: CEMHAL, 2019.

[Micaela Bastidas / Sara Beatriz Guardia, Edgar Montiel, Claudia Luna, Fanny Arango-Keeth ; edición de Sara Beatriz Guardia | Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes \(cervantesvirtual.com\)](http://cervantesvirtual.com)

GUARDIA, Sara Beatriz. Edición. *Las mujeres en la Guerra del Pacífico*. Lima: CEMHAL, 2024.

GUARDIA, Sara Beatriz. Editora. *Revista Historia de las Mujeres*. Lima: CEMHAL, 1999 – 2024. <[CEMHAL - Centro de Estudios La Mujer en la Historia de América Latina](#)>

KAMBEBA, Márcia Wayna. *Saberes da floresta*. São Paulo: Jandaíra, 2020.

KOROL, Claudia. Compilación. *Feminismos populares*. Pedagogías y políticas. Buenos Aires: El Colectivo; Ed. Chirimbote; América Libre, 2020.

JOZEF, Bella. *Diálogos Oblíquos*. 34 escritores falam de literatura latino-americana. Entrevistas a Bella Jozef. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1999.

MANSO, Juana. *A família do Comendador*. /tradução de Regina Simon da Silva et al./. São Paulo, Pinard: 2022.

MARTÍNEZ ANDRADE, Luis. Entrevistas. *Feminismos a la contra*. Entre-vistas al Sur Global. /prólogo de Patricia Manrique/. Cantabria: La Vorágine, Editorial crítica, 2019. (Otramérica)

MELI, Liliana. Rokiñ. *Provisiones para el viaje*. Rada Tily: Espacio Hudson, 2020.

STEVENS, Cristina. Org. *Mulher e literatura – 25 anos*. Raízes e rumos. Florianópolis, Ed. Mulheres, 2010.

TEDESCHI, Losandro Antonio, organizador. *Lecturas en género y interculturalidad/ Leituras de gênero e interculturalidade*. Dourados, MS: UFGD, 2013.

<<https://www.guardian.co.uk/books/2011/jan/11/bella-jozef-obituary>>

<[XII Seminário Nacional e III Seminário Internacional Mulher e Literatura \(uesc.br\)](#)>

< [Conversando com Sara Beatriz Guardia.pdf](#)>

<<https://www.guardian.co.uk/books/2011/jan/11/bella-jozef-obituary>>.

Revista Letrónica <<https://doi.org/10.15448/1984-4301.2020.1>>